

Chambre des Représentants

SESSION EXTRAORDINAIRE 1974.

5 JUILLET 1974.

PROJET DE LOI
ajustant le budget
du Ministère de la Santé publique
et de la Famille
pour l'année budgétaire 1973.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

I. - Crédits supplémentaires.

Article 1.

Il est ouvert pour être rattachés au Titre I — Dépenses ordinaires, du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1973, à l'effet de couvrir des dépenses de l'année budgétaire 1973, des crédits supplémentaires détaillés au tableau (2) annexé à la présente loi et s'élevant à 1 199 804 000 francs.

Art.2.

Il est ouvert pour être rattachés au Titre II — Dépenses extraordinaires, du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1973, à l'effet de couvrir des dépenses de l'année budgétaire 1973, des crédits supplémentaires détaillés au tableau (2) annexé à la présente loi s'élevant à 120 000 000 de francs pour les engagements et à 1 115 000 000 de francs pour les ordonnancements.

(1) Voir:

Documents du Sénat:

6-XXI (1973-1974): Projet de loi.

6-XXI (S.E. 1974): N° 1.

- N° 2: Rapport.

Annales du Sénat:

4 juillet 1974.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 6-XXI (1973-1974) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1974.

5 JULI 1974.

WETSONTWERP
houdende aanpassing van de begroting
van het Ministerie van Volksgezondheid
en van het Gezin
voor het begrotingsjaar 1973.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

I. - Bijkredieten.

Artikel 1.

Ten belope van 1199804 000 frank en tot dekking der uitgaven van het begrotingsjaar 1973 worden, op de Titel I — Gewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1973, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel (2).

Art.2.

Ten belope van 120 000 000 frank voor de vastleggingen van 1 115 000 000 frank voor de ordonnancements en tot dekking der uitgaven van het begrotingsjaar 1973 worden, op de Titel II — Buitengewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1973, bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel (2).

(1) Zie:

Stukken van de Senaat:

6-XXI (1973-1974): Wetsontwerp.

6-XXI (B.Z. 1974): N° 1.

- N° 2: Verslag.

Handelingen van de Senaat:

4 juli 1974.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 6-XXI (1973-1974) van de Senaat toegevoegd.

Art. 3.

Il est ouvert pour être rattachés au Titre I - Dépenses ordinaires, du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1973, à l'effet de payer des créances se rapportant à des années périmées et des années closes, des crédits supplémentaires détaillés au tableau ^{e)} annexé à la présente loi et s'élevant à 311 321 000 francs.

II. - Réductions.

Art.4.

Les crédits inscrits au Titre I - Dépenses ordinaires, du budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille de l'année budgétaire 1973 et détaillés au tableau (I) annexé à la présente loi, sont réduits à concurrence de 73 635 000 francs.

III. - Dispositions diverses.

Art.5.

L'Œuvre nationale de l'Enfance est autorisée à reporter à l'année budgétaire 1973 une somme de 149911 000 francs disponible au 31 décembre 1972 pour être consacrée à l'adaptation de la subvention 1973 (78 133 000 francs) et notamment au paiement d'arriérés dus aux crèches et aux pré-gardiennars (71 778 000 francs).

Art.6.

Le plafond de 2810 000 000 de francs prévu à l'article 1a de la loi du 12 juillet 1973 contenant le budget du Ministère de la Santé publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1973 est porté à 2993 800 000 francs.

Art.7.

Est approuvé le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1973 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2388315 000 francs et pour les dépenses à 2388315 000 francs ..

Il comporte des crédits d'engagement pour un montant de 1981 124 000 francs destiné aux engagements fractionnés par lots.

Art. 8.

Le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre l'engagement de payer, à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973 modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter en 1973 sur un volume de prêts ne dépassant pas 950 000 000 de francs.

(^{e)} Ce tableau est annexé au Document n° 6-XXI (1973-1974) du Sénat.

Art. 3.

Ten belope van 311 321 000 frank en tot hetaling van schuldvorderingen betreffende de vervallen en de afgesloten jaren worden, op de Titel I - Gewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1973 bijkredieten verleend welke omstandig worden vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel (I).

II. - Verminderingen.

Art.4.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I - Gewone uitgaven, van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1973 en omstandig vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel (I), worden verminderd met 73 635 000 frank.

III. - Diverse bepalingen.

Art.5.

Het Nationaal Werk voor Kinderwelzijn wordt gemachtigd op het begrotingsjaar 1973 een som van 149911 000 frank beschikbaar op 31 december 1972 over te dragen om aangewend te worden voor de aanpassing van de toelage 1973 (78 133 000 frank) en inzonderheid voor de betaling van de achterstallige uitgaven voor kribben en peutertuinen (71 778 000 frank).

Art.6.

Het plafond van 2810 000 000 frank bepaald bij artikel 1a van de wet van 12 juli 1973 houdende de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1973 wordt gebracht op 2993 800 000 frank..

Art.7.

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1973 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

Deze begroting belooft 2388315 000 frank voor de ontvangsten en 2 388 315 000 frank voor de uitgaven.

Zij bevat 1981 124 000 frank vastleggingskredieten bestemd voor per lot gesplitste vastleggingen.

Art. 8.

Het Fondsvoor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen wordt gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de intrest en de aflossing binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1973 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 950 000 000 frank..

(^{e)} Deze tabel is aan Stuh. n° 6-XXI (1973-1974) aan de Senaat toegevoegd.

Art. 9.

L'Œuvre nationale des Invalides de la Guerre est autorisée à ne pas récupérer les montants des traitements et allocations payés à l'encontre des dispositions en la matière pour la période du 1^{er} janvier 1955 au 31 décembre 1956 aux personnes reprises ci-dessous :

Bosquet, Cliquet, De Caluwe, Duchesne, Le Mayeur de Merpres, Lorent, Vanderhaegen, Van Hasselle et Vacca.

Art. 10.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 11.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 4 juillet 1974.

Le Président du Sénat,

Art. 9.

Het Nationaal Werk voor Oorlogsinvaliden wordt gernachrigd tot het niet-recupereren van de bedragen der wedden en toelagen uitbetaald in tegenstelling met de bepalingen terzake voor de periode van 1 januari 1955 tot 31 december 1956, aan de hierna vermelde personen :

Bosquet, Cliquet, De Caluwe, Duchesne, Le Mayeur de Merpres, Lorent, Vanderhaegen, Van Hasselle en Vacca.

Art. 10.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen met de algemene middelen der Schatkist bestreden worden.

Art. 11.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 4 juli 1974.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

R. BOURGEOIS.

J. DE SERANNO.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT.

TITRE I.

DEPENSES ORDINAIRES.

SECTION I.

Santé publique.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS.

Transferts de revenus aux ménages.

Art. 33.19. — Subventions aux centres de Service social (p. 9).

Cet article est supprimé.

Art. 33.36. — Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, etc. (p. 9).

Crédits supplémentaires pour l'année courante : 363764 000 francs.

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

Il est ajouté *in fine* des tableaux, le budget du Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales pour l'année 1973.

(Voir au verso.)

AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITEL 1.

GEWONE UITGAVEN.

SECTIE 1.

Volksgezondheid.

HOOFDSTUK III.

INKOMENSOVERDRACHTEN.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Art. 33.19. — Toelagen aan centra voor Maatschappelijk Werk (blz. 8).

Dit artikel wordt weggelaten.

Art. 33.36. — Staatstussenkomst in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspuiten enz. (blz. 8).

Bijkmediet voor het lopend jaar: 363764000 frank.

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

In fine van de tabellen wordt ingevoegd de begroting voor het jaar 1973 van het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen.

(Zie ommeziide.)

ORGANISMES D'INTERET PUBLIC.

Fonds de construction d'institutions hospitalières
et médico-sociales.

INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT.

Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en
medisch-sociale inrichtingen.

RECETTES.

ONTVANGSTEN.

(En milliers de francs - In duizendtallen frank.)

Arr.	LIBELLES	1973 par article — per artikel	1972 présümées — uermoe- delijke	1971 effectuées — fledane	TEKSTEN	Art.
------	----------	---	--	------------------------------------	---------	------

CHAPITRE 45.

HOOFDSTUK 45.

450.01 Intervention de l'Etat :					Staatstussenkomst :	450.01
a) à fonds perdus...		2388315	—	—	a) niet-terugvorderbare :	
Totaux pour le chapitre 45.		2388315	—	—	Totalen voor hoofdstuk 45.	
Totaux pour les recettes.		2388315	—	—	Totalen voor de ontvangsten.	

DEPENSES.

UITGAVEN.

(En milliers de francs - In duizendtallen frank.)

Art.	LIBELLES	1973 par article — per artikel	1972 prévues — uoorziene	1971 réelles — toerkelijke	TEKSTEN	Art.
------	----------	---	-----------------------------------	-------------------------------------	---------	------

CHAPITRE 56.

HOOFDSTUK 56.

561.02 Intervention à fonds perdus au profit de tiers dans la construction et le recondi- tionnement ainsi que dans les frais d'équipement et d'appareillage des hôpi- taux et des maisons de repos :					Niet terugvorderbare tussenkomst aan derden voor de bouwen verbouwings- werken alsook van de kosten van uitrusting en apparatuur van de zieken- huizen en rustoorden :	561.02
a) engagements fractionnés par lot ...		1981124	—	—	a) vastleggingen gesplitst per lot.	
b) crédits de liquidation. ...		2388315	—	—	b) vereffeningskredieten.	
Totaux pour les dépenses :					Totalen voor de uitgaven :	
a) engagements fractionnés par lot.		1981 124	—	—	a) vastleggingen gesplitst per lot.	
b) crédits de liquidation.		2388315	—	—	b) vereffeningskredieten.	